Guide to the Jerry W. Leach Trobriand Papers and Sound Recordings, 1969-1978

Lorain Wang

Digitization and preparation of these materials for online access has been funded through generous support from the Arcadia Fund.

2014
# Table of Contents

Collection Overview ........................................................................................................ 1  
Administrative Information .............................................................................................. 1  
Scope and Contents........................................................................................................ 2  
Arrangement note............................................................................................................ 2  
Biographical / Historical ................................................................................................. 2  
Selected Bibliography...................................................................................................... 2  
Names and Subjects ...................................................................................................... 2  
Container Listing ............................................................................................................. 4  
    Series 1: Trobriand Folklore Transcripts and Translations, 1961............................. 4  
    Series 3: Kula Conference Sound Recordings, 1978 July................................. 37
Collection Overview

Repository: National Anthropological Archives
Title: Jerry W. Leach Trobriand papers and sound recordings
Identifier: NAA.1988-38
Date: 1969-1978
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Extent: 1.9 Linear feet (5 document boxes)
        42 Sound recordings
Language: Materials are in English and Kilivila (Kiriwina).
Summary: Jerry Leach was one of the founding faculty members of the University of Papua New Guinea, serving as lecturer at the university from 1969 to 1973. During this period he studied folklore and culture change in the Trobriand Islands, which he described in his thesis "The Kabisawali Movement in the Trobriand Islands" (1978) and in his documentary film, "Trobriand Cricket: An Ingenious Response to Colonialism." This collection consists of audio recordings and transcripts of Trobriand Folklore recorded by Jerry Leach between 1969 and 1974 as well as audio recordings of the Kula Conference held at King's College, Cambridge, England, in July 1978.

Administrative Information

Related Materials
"Trobriand Cricket: An Ingenious Response to Colonialism" both edited film and associated footage are available for research at the Human Studies Film Archives.

Processing Information
Processed and encoded by Lorain Wang and Amelia Raines, 2014.

Preferred Citation
Jerry W. Leach Trobriand papers and sound recordings, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Restrictions
The Jerry W. Leach Trobriand papers and sound recordings are open for research.

Conditions Governing Use
Contact repository for terms of use.
Biographical / Historical

Jerry W. Leach earned a B.A. in History from Emory University; a M.A. in Social Anthropology and the Middle East from the University of California, Berkeley; and a M.A. and Ph.D. from Cambridge University. Leach was one of the founding faculty members of the University of Papua New Guinea, serving as lecturer at the university from 1969 to 1973. During this period he studied folklore and culture change in the Trobriand Islands, which he described in his thesis "The Kabisawali Movement in the Trobriand Islands" (1978) and his documentary film, "Trobriand Cricket: An Ingenious Response to Colonialism."

Leach has held a number of positions over the years. In addition to serving as an assistant lecturer at Cambridge University from 1974 to 1979, Leach served as Deputy Director of Strategic Technology Affairs for the U.S. State Department; White House Director of International Economic Affairs (NSC); Peace Corps Regional Director for Eastern Europe, the Soviet Republics, Middle East, Asia, and the Pacific; National President of the World Affairs Council of America; and Director of the American Studies Center at the American University of Cairo.

Scope and Contents

This collection consists of audio recordings and transcripts of Trobriand folklore recorded by Jerry Leach between 1969 and 1974 as well as audio recordings of the Kula Conference held at King's College, Cambridge, England, in July 1978. The transcripts are complete and include translations.

Arrangement

Collection is arranged into three series: 1) Trobriand Folklore Transcripts and Translations; 2) Trobriand Folklore Sound Recordings; 3) Kula Conference Sound Recordings.

Selected Bibliography


Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

Subjects:

- Folklore
- Kula
- Language and languages -- Documentation
- Trobriand Islanders
Cultures:
  Kula
  Trobriand Islanders

Types of Materials:
  Sound recordings

Places:
  New Guinea
  Papua New Guinea
## Container Listing

### Series 1: Trobriand Folklore Transcripts and Translations, 1961

1.9 Linear feet

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box</th>
<th>Description</th>
<th>Year</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Trobriand Folklore Index, Undated Image(s): Trobriand Folklore Index: 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>1 [Stories 1-11, 13, 15-20], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>2 [Stories 21-40], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>3 [Stories 41-50, 52, 54-60], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>4 [Stories 61-80], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>5 [Stories 81-100], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>6 [Stories 101-120], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>7 [Stories 121, 123-140], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>8 [Stories 141-160], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>9 [Stories 161-180], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>10 [Stories 181-192, 194-200], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 3</td>
<td>11 [Stories 201-220], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 3</td>
<td>12 [Stories 221-240], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 3</td>
<td>13 [Stories 241-260], 1961, 2 Folders Image(s): 13 [Stories 241-253]: 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 3</td>
<td>14 [Stories 261-280], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 3</td>
<td>15 [Stories 281-290], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 4</td>
<td>16 [Stories 291-305], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 4</td>
<td>16 [Stories 306-310], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 4</td>
<td>17 [Stories 311-330], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 4</td>
<td>18 [Stories 331-350], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>-----------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 4</td>
<td>19 [Stories 351-368], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 4</td>
<td>[Additional Trobriand myths], 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 5</td>
<td>Yosokana 1, 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 5</td>
<td>Yosokana 2, 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 5</td>
<td>[Additional Trobriand material], 1961</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Return to Table of Contents*

34 Sound tape reels

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Language: Austronesian languages.
Scope and Contents: This series consists of 34 reel to reel recordings of Trobriand Islanders retelling myths, folktales, jokes, and magic spells from the Kiriwina Islands (Trobriand Islands). See Series 1 for transcripts and translations.

Information about the contents is taken from sound recording boxes. There may be more stories on the recording than are transcribed in Series 1. Note the number ranges [000-628], [633-782] are meant to enable finding a particular story using the counter on a reel to reel machine during playback.

Arrangement: The recordings are arranged by the numbers Leach assigned to each reel. One reel unnumbered by Leach was filed at the end and assigned a number by the archives.

Topic: Language and languages -- Documentation
Genre/Form: Sound recordings
Culture: Kiriwinian

Item 1

Kiriwinian #1, undated
1 Sound tape reel (97 min.; 5 inch)
Audio: Kiriwinian #1 side 1
Audio: Kiriwinian #1 side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Dogana
Makwabuya
Motukwey
Moyobova
Mwayaya
Towalesa
Tukumboba
Tumdawa
Weynama

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1 --green lead:
0-628: √ TUDAVA by Makwabuya liliu?
633-782: √ Kangaroo, Lizard + Snake by Makwabuya kwa (?)
785-131: √ TOYANU by Tukumboba (kwa)
135-290: √ KUMEU, SIBWAEKI, LAKUM by Makwabuya (kwa)
295-330: √ SIBWAEKI by Mwayaya (kwa)
333-461: √ KABONINAMWAU by Dogana (wosi)

Side 2 --red lead:
000-70: SIMWAKAINIA by Dogana (wosi)
73-227: √ TOMNAWELA by Towalesa (kwa)
230-262: Weynama on pegolela
265-327: MINUWESITOTOVA by Weynama on motogana (wosi)
330-665: √ IMDEDUYA by Tukumboba (kwa)
### Item 2

**Kiriwinian #2, undated**

1 Sound tape reel (5 inch)

- **Audio:** Kiriwinian #2 side 1
- **Audio:** Kiriwinian #2 side 2

- Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
- Narrator: Bunuvagola, Dogana, Kaukuyawa, Makwabuya, Maleko, Monikwo, Moyobova, Togineta, Towalesa, Tumdawa

- **Language:** In Kilivila (Kiriwina)
- **Notes:**
  - Side 1 --green lead:
    - 0-140: IGILUSA KAIKELA by Tumdaiva (magic)
    - 143-212: About Baloma by Moyobova
    - 214-380: MOSETAULA by Makwabuya (liliu)
    - 383-628: BANIYARA by Maleko (kwa)
    - 632-717: WOLU by Kaukuyawa (kwa)
    - 721-748: SOPI KOVA by Towalesa (kwa)
    - 750-984: TAPANAYA by Bunuvagola (kwa)
    - 984-end: KIBI by Togineta (kwa)
  - Side 2 --red line:
    - 0-62: Kibi (Cont'd) by Togineta
    - 64-473: KABASAY by Monikwo (kwa)
    - 476-016: WEBADI by Dogana (kwa)
    - 020-343: WANI by Makwabuya (kwa)
    - 346-465: MWAMWASILANONA by Dogana

- **Topic:** Kiriwinian language
- **Place:** Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
- **Culture:** Trobriand Islanders

### Item 3

**Kiriwinian #3, undated**
1 Sound tape reel (5 inch)
**Audio:** Kiriwinian #3, side 1
**Audio:** Kiriwinian #3, side 2

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

**Narrator:**
- Baniyani, John
- Bokaywa
- Dubalagala
- Kaydoga
- Tumdawa
- 5K Boys

**Language:** In Kilivila (Kiriwina)

**Notes:** Note on tape: Was this story about the first bwagau's on Kilivila?

**Side 1 --green line:**
- 0-124: IKULASI by Dubalagala (liliu) √
- 127-212: TODUBWAGA (liliu) by John Baniyani √
- 215-246: LUMKWALA by John Baniyani (meguwa)
- 249-305: KWABUSUDI by Dubalagala (wosi)
- 308-574: TOMITUGAGA by Dubalagala (kwa) √
- 577-824: KABULITAUYA by Bokaywa (liliu really happened) (meg?)
- 828-971: KALAKAVISI by 5 K. boys (wosi)
- 975-144: SAY BWALA by John Baniyani (liliu)
- 148-453: SAY BWALA by John Baniyani (liliu)

**Side 2 --red lead:**
- 0-71: TOMDABU (Cont'd)
- 74-128: Bogtalu story by Kaydoga (kwa)
- 131-192: BAU liliu by Kaydoga (?)
- 195-373: Boytalu story by Kaydoga (kwa)
- 375-820: TOGILIWAKUMA by Tumdawa (K) (kwa)
- 824-456: TOKASITAGINA by Tumdawa (cont'd on tape 4) (kwa)

**Topic:** Kiriwinian language

**Place:** Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
- Trobriand Islands (Papua New Guinea)

**Culture:** Trobriand Islanders

---

**Item 4**

Kiriwinian #4, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
**Audio:** Kiriwinian #4, side 1
**Audio:** Kiriwinian #4, side 2

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

**Narrator:**
- Boikotu
- Bomadolu
- Dogana
- Galakoya
- Ibaya
- Kiwona
- Makwabuya
**Language:** Taori

**Notes:**

**Taori**

In Kilivila (Kiriwina)

**Side 1 --green lead:**

0-391: TOKASITAGINA by Tumdawa (kwa) (Cont'd from #3)

394-518: KUDAKAKAU by Makwabuya (kwa) √

521-645: TOBWETALU by Dogana (kwa) √

645-724: BWETETU by Taori (liliu) √

726-968: GILIKIWEWA --by Boikota (kwa)

971-1124: KWADALAUWA --by Bomadolu (kwa)

1123-1364: LAUDINEDINA --by GALAKOYA (kwa)

**SIDE # 2:**

000-92: MOMOWALA --by BOIKOTU (kwa)

98-202: DALIAKA --by Ibaya (kwa)

206-261: LAKUMU --by BOMADOLU (kwa)

265-323: SOKA --by BOIKOTU (kwa)

326-461: KAPULAOKUWA --by BOIKOTU (kwa)

466-534: KWELUWEBILA (magic) --by Kiwona

538-658: PEDILI (wosi) by Dogana

662-731: SOBALA (wosi) by Dogana

735-820: LAYTKWA (wosi) by Dogana

824-925: WEGABUBU (wosi) by Dogana

**Topic:**

Kiriwinian language

**Place:**

Kiriwina Islands (Papua New Guinea)

Trobriand Islands (Papua New Guinea)

**Culture:**

Trobriand Islanders

---

**Item 5**

Kiriwinian #5, undated

1 Sound tape reel (5 inch)

Audio: Kiriwinian #5, side 1

Audio: Kiriwinian #5, side 2

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

Narrator: Dogana

Galabua

Henry

Kasaiyoisi

Kasikweya

Kaukuyawa

Kaulabogwa

Kauyataku

Kwayayila

Togineta

Tokulega

Tolosi

Tovesoi

Towalawa

Waynama
Language: In Kilivila (Kiriwina)

Notes: Side 1 --green lead:
0-83: WOLU (kwanebu) by Towalesa
86-117: Henry interpreting WOLU
120-325: TOBNETATALA TOKOSIKUNI by Towalawa (kwanebu)
328-461: TOKUMGWAGA by Kasaiyoisi (kwa)
464-556: * TOBILUWA (yosokana) by Dogana*Dogana made these names up.
559-651: * KOILA (yosokana) by Dogana*Dogana made these names up.
654-709: OYUBUYOBU by Kasikweyu (wosi)
712-879: TOBILAKOYA by Kaulabogwa (kwa)
882-045: MLADEMA by Tovesoi (kwa)
049-313: TOBNETALU by Kaulabogwa (kwa)
319--: DIYAPANI by Weynama Tokulega, Kwayayila + Togineta

Side 2 --red lead:
0-60: KALALA LILIUI by Tolosi ? (liliu)
60-103: Henry interpreting Tolosi
105-189: GUYOLA KADUWAGA by Kaukuyawa (kwaneb)
191-235: Henry interpreting Kaukuyawa
238-290: DOKANIKANI by Kauyataku part forgotten (kwanebu)
300-127: TOYANU (kwa) by Galabua of Day.
130-276: BUBUWOU (wosi) by Galabua

Topic: Kiriwinian language
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 6
Kiriwinian #6, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #6, side 1
Audio: Kiriwinian #6, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bunuvagola
Bwelay
Dogana
Kalasakukoya
Kaulabogwa
Kwayayila
Makwabuya
Nunuwotu
Sauwewa
Seseym
Togineta
Tokoyawewa
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1 --green lead:
0-235: MWANITA by Kaulabogwa (kwa)
*238-357: TOKOYAWEWA by Nunuwotu (kwa)
361-432: MOGUNIGUNI by Kwayayila (kwa)
435-705: MWALILAUYUWA by Bunuvagola (kwa)
709-935: TUTUGUVA by Tukumboba (kwa)
939-134: MLIYAVA by Bwelay (kwanebu)
138-198: KAKAVAKU by Seseym (kwanebu)
200-end: KAOKWAPUSA by Nunuwotu (kwa) (a dimdim stay)
Side 2 --red lead:
0-60: (Cont'd from side 1) Nunuwotu
63-159: TUTUGUYA by Sauwewa (kwa)
162-363: DOKANIKANI by Kalasakukoya (kwa)
366-749: TOEGEA MULUVEAKA by Makwabuya (kwa)
752-925: MINAKAWAKENA by Dogana (liliu)
928-097: GIYOTADEDA by Dogana (yosok)
100-end: WOLU (kwanebu) by Togineta

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 7
Kiriwinian #7, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #7, side 1
Audio: Kiriwinian #7, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Performer: Bougwawaga
Galabua
Ibwegana
Igiyotata
Inukusala
Ipwameru
Ipweliya
Itanogi
Mokilavala
Tolosi

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1 --green lead:
0-406: MOLIPULIPU --INEMWEDA by Galabua of Dayagila (kwa)
409-433: VAKOULAULA (meguwa) by Tolosi (kalala)
436-472: GUVAGAVA (meguwa) by Tolosi (kalala)
476-575: TAGIDUMA (meguwa) by Tolosi (kalala)
579-641: KAYALELA KAYKWABU (meg) by Tolosi (kal.)
645-780: KALEKULAWAVA (meguwa) by Tolosi
784-969: LEYA (meguwa) by Tolosi
974-044: GAYGASISI GIDAGEDA (meg) by Tolosi
048-195: DAKUNA OBWASISI (meg) by Tolosi
198-382: DAKUNA KABOUVALAGUVA (meg) by Tolosi

Side 2 -- red lead:
0-70: YAVATA (for wind) by Tolosi (meguwa)
74-149: WOTAY (for iyagam) by Tolosi (meg)
153-280: KAVALAKAU (kalala meg) by Tolosi (meg)
284-305: LAWIIYA MIGAVALA by Tolosi (meg)
308-384: (?) KAYONAYONA KWEUTUWOTU (really a wosi) by Mokilavala of Kapwani (kwa)
387-549: (F) UYWOKUWA by Itanogi (kapwani) (kwa)
551-671: (F) ELAKEKAWAU by IPWAMELU (kapwani) (*kwa)* spelled wrong
675-826: (F) SUWELU by INUKUSALA (kap.) (kwa)
827-911: (F) MWEIGIBWELI by Ibwegana (KAP) (kwa)
916-999: (F) KUTUBEBA by IGiyotata (KAP) (kwa)
1001-1225: *F SINAODIOYA by IPWELIYA (huebila)* spelled wrong
1226-1298: KIDOKA by BOUGWAWAGA (IDALYGAKA)

Topic: Kiriwinian language
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 8
Kiriwinian #8, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #8, side 1
Audio: Kiriwinian #8, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Performer: Begasi
           Bougwaila
           Galabua
           Ibaya
           Ibwenisi
           Igilapes
           Kaewala
           Kisibua
           Lagaila Boys
           Naurobu
           Piakeda
           Yaukota
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side One:
       000-121: Tomolowoi, by Kaewala (Luebila, folktale, female)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Title</th>
<th>Duration</th>
<th>Language</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>125-189</td>
<td>Toidakema, by Yaukota (Luebila, folktale, female)</td>
<td>356:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>Side #1: F KIU (cont'd from #8) by IGILAPUS (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>194-356</td>
<td>Iligayasu, by Naurobu (Kaibola, folktale, female)</td>
<td>356:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>100-154: F KANAVASIA by Ikunaka (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>358-432</td>
<td>Sikum, by Ibaya (Kaibola, folktale, female)</td>
<td>356:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>156-252: F PWASASONA by Galakoya (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>433-538</td>
<td>Tokwenunubwa, by Kisibua (Kaibola, folktale, female)</td>
<td>356:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>254-348: F VAKIYA by PIAGKO (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>543-730</td>
<td>Tetumonogu, by Piakeda (Kaibola, folktale, female)</td>
<td>356:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>1192-end: F KIU (cont'd from #8) by IGILAPUS (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>732-852</td>
<td>Kawaya, by Bougwaila (Kaibola, folktale, female)</td>
<td>356:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>000-98: F KIU (cont'd from #8) by IGILAPUS (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>854-897</td>
<td>Obatulum, by Lagaila Boys (song, males)</td>
<td>332:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>100-154: F KANAVASIA by Ikunaka (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>897-999</td>
<td>Diapani, by Lagaila Boys (song, males)</td>
<td>332:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>156-252: F PWASASONA by Galakoya (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>1000-1122</td>
<td>Wosi Kiliuka, by Lagaila Boys (song, males)</td>
<td>212:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>254-348: F VAKIYA by PIAGKO (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>125-183</td>
<td>Kayvagala, by Begasi (meguwo)</td>
<td>212:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>1192-end: F KIU (cont'd from #8) by IGILAPUS (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Side Two:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Title</th>
<th>Duration</th>
<th>Language</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>000-332</td>
<td>Inunuwei, by Galabua (Dalagila, folktale, male)</td>
<td>332:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>000-98: F KIU (cont'd from #8) by IGILAPUS (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>334-487</td>
<td>Uligova, by Galabua (Dalagila, folktale, male)</td>
<td>443:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>100-154: F KANAVASIA by Ikunaka (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>489-980</td>
<td>Kewiya, by Galabua (Dalagila, folktale, male)</td>
<td>527:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>156-252: F PWASASONA by Galakoya (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>981-1191</td>
<td>Topokwanada, by Ibwenisi (Luebila, folktale, female)</td>
<td>176:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>254-348: F VAKIYA by PIAGKO (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>1192-end</td>
<td>Kiu, by Igilapesi (Kaibola, folktale, female)</td>
<td>176:00</td>
<td>Kiriwina (Kiriwina)</td>
<td>1192-end: F KIU (cont'd from #8) by IGILAPUS (KAIB) (kwa)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
351-567: F GUYOLAKADUWAGA by INUPALA (KAIB) (kwa)
570-813: F TUBUGTALA by INAROBU (KAIB) (kwa)
814-1165: F POULUMA by ILGUWAGA (KAIB)
1167-1328: F OMANIYAKI by KALEBEWA (KAIB)

SIDE 2:

000-38: F KAYTATATA By Ibaya (Kaibola) (kwa)
38-53: song JYAMWEDUDU By Inupi (kaibola)
59-113: BWALIMILA by Modana (meguwa) (south wind)
116-221: GUBUGWABU by Mowana (meg. + for rain)
224-486: KWADOYA (kwa) by Tukumboba (kwa)
492-518: KAYKATUSEULA (tetu migarala) by Makwabuya
521-788: GUMOBULAKU (kwa) by Makwabuya (kwa)
792-950: NOVAILA (kwa) by Weynawa (kwa)
954-end: YAVATA by Muguyola (Mnuwata) (cont'd on #10

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 10
Kiriwinian #10, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #10, side 1
Audio: Kiriwinian #10, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Kaulabogwa
Kwayayila
Makwabuya
Meyodibu
Mokaiwota
Mosiyesa
Moyobova
Muguyola
Sauwewa
Togineta
Tukumboba

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1 --green lead:
0-273: YAVATA KAGIYULA (meguwa) by Muguyola (Cont'd from #9
276-409: MOGUNIGUNI (kwa) by Makwabuya
412-457: MWALI MIGAVALA by Muguyola
460-658: VAKIYA (kwanebu) by Meyodibu
662-054: WELA NASASOPA by Togineta (kwa)
057-450: TOMAS (Thomas) (kwa) by Makwabuya (Cont'd on other side) (kwa)
Side 2 --red lead:
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time Frame</th>
<th>Title</th>
<th>Length</th>
<th>Creator</th>
<th>Narrator</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>0-286</td>
<td>TOMAS (Cont'd) by Makwabuya</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>290-334</td>
<td>KAYSELOLA (tetu meguwa) by Tukumboba</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>337-452</td>
<td>MOLILAUYUWA (kwa) by Mokaiwota</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>455-592</td>
<td>BOLU (kwa) by Kwayayila</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>595-636</td>
<td>Mullet Call</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>638-709</td>
<td>PWANETA (kwa) by Moyobova - cut short</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>714-823</td>
<td>TUBUNA (kwa) by Mosiyesa</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>825-300</td>
<td>IMBWETETU (kwa) by Kaulabogwa</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>302-321</td>
<td>KOVA SOPI (kwa) by Sauwewa</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Topic:** Kiriwinian language  
**Language and languages -- Documentation**  
**Place:** Kiriwina Islands (Papua New Guinea)  
**Trobriand Islands (Papua New Guinea)**  
**Culture:** Kiriwinian

---

**Item 11**  
**Kiriwinian #11, undated**  
1 Sound tape reel (5 inch)  
**Audio:** Kiriwinian #11, side 1  
**Audio:** Kiriwinian #11, side 2  
**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)  
**Narrator:** Baowaila  
Gwatuma  
Igilipusi  
Ikunaka  
Kabweala  
Kadikikisi  
Katuloka  
Kisibua  
Makwabuya  
Motukwaukwa  
Mweyaya  
Naboila  
Nairobi  
Piakeda  
Siyorokwau  
Towalesw  
Tumdawa  
**Language:** In Kilivila (Kiriwina)  
**Notes:** Side #1:  
000-45: F KOKONI by Gwatuma (kaibola) (kwa)  
44-113: F KUDAKAKAU by KABEWALA (huebila) (kwa)  
114-203: F MWEGIBWELI by NABOILA (huebila) (kwa)  
204-218: F SIBWAYEKI by KADIKIKISI (huebila) (kwa)  
218-314: F MATASILA by KISIBUA (kaibola) (kwa)  
315-478: F KWEUVAYAVA by IGILPUSI (KAIBOLA) (kwa)  
478-593: F SENEPUYEGA by IKUNAKA (KAIBOLA) (kwa)  
593-828: F LAOTA DIWEWA by NAIROBU (KAIB) (kwa)  
828-884: F LIMYA by BOGWAILA (KAIB) (kwa)
884-1274: F LOVA by PIAKEDA (KAIB)
1275-1364: F ILUKUMDU by Siyorokwau (KAIB)

Side 2:
000-92: F BISELOLOWESA by GWATUMA (KAIB)
93-110: PASISIKWA MIGAVALA by Katuloka (Mwatawa)
112-130: MOLUBOKATA (for tetu) by Motukwaukwa (Boytavaya)
133-160: GUBUMA by Katuloka (Mwa) (meg) Gubuva --
magic to avert gubuma sickness after guests depart
162-175: KALIMAMATA by Motukwaukwa (meg) (Boytavaya)
178-515: SINUPUVEGA by Mweyaya (kwa)
518-590: GUYAUWALA by Mweyaya (kwa) (another name X)
592-875: PUSA YOSEF by Makwabuya (kwa)
878-083: TOBWETALU by Towalesa (Reva)
086-450: TOKASIKUNI by Twudawa (kwa) (Cont'd to #12)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian

Item 12
Kiriwinian #12, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #12, side 1
Audio: Kiriwinian #12, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bunuvagola
Mayesi
Mekalai
Mokaisopi
Mokaiwota
Mokavavatila
Tolosi
Tosoba
Tumdawa

Language: 'In Kilivila (Kiriwina)
Notes: 'In Kilivila (Kiriwina)
Side One:
0-204: Tokasikuna, by Tumdawa (continued from
recording 11, folktale)
208-328: Kwanepa, by Bunuvagola (folktale)
331-395: Keli, by Mokaiwota (folktale)
398-530: Siligadoy, by Mekalai (Kabulula, folktale)
533-658: Tobwetalu, by Mekalai (Kabulula, folktale)
661-776: Imbwetalu, by Mekalai (folktale)
779-977: Tokavataria, by Mekalai (folktale)
980-177: Ilakaveyega, by Mekalai (folktale)
180-448: Tokumgwaga, by Mekalai (folktale)

Side Two:
0-57: Topilaveaka, by Mekalai (myth)
60-111: Obukula, by Mekalai (myth)
114-138: Giulutu, by Mekalai (meguwa, tetu)
140-169: Kaylepa, by Mekalai (tetu migavala)
171-208: Kaywayala Bunukwa, by Mekalai (meguwa)
208-244: Obebega, by Mekalai (wosi)
246-313: Milibutuma Boupata Bovakvila, by Tosoba (myth)
316-332: Vakaulaula, by Tosoba
332-556: Tiginuvayo, by Mokavatila (myth, meguwa)
775-976: Labai Liliula, by Tolosi
979-020: Kwasila, by Mayesi of Labai (tokway meg)
033-180: Molilauyuwa, by Mokaisopi of Uwada (folktale, repeated 3 times)
184-351: Kwanepa, by Mokaisopi of Uwada (folktale)
353-386: Yowenai, by Mokaisopi of Uwada (wosi)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobiand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian

Item 13
Kiriwinian #13, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #13, side 1
Audio: Kiriwinian #13, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Boigatoy
Bwelusa
Dogana
John
Kaukuyawa
Kayguyou
Kaypam
Kunou
Kwayayila
Losuia
Makwabuya
Monikwo
Moyobova
Mwediya
Simlabai
Tolosi
Tovaboda
Towobwela
Uweka
Yuwelasi
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes:

Side 1:
0-10: MODUKIYA (koakwa miga) by Kaukuyawa
12-22: MODUKIYA (koakwa miga) by Kaukuyawa
24-93: MOSUWAKEKA (kwa) by Kaukuyawa
96-124: DOKANIKANI (kwa) by Uweka of Mwatawa
126-228: TOBWETALU (kwa) by Uweka
230-248: UBOUTU (wosi migavala) by Uweka
250-314: INAKI (kwau migavala) by Kaypam
316-346: KAYKOSASELA NADILE by Kaypam (kwau meg)
348-400: KWELUMWANA (sopi pela kwau meg) Kaypam
420-458: INAKI (for kavayey) by Kaypam
460-618: OULOLU (kalala meg) by Tolosi
620-735: KAYOSALA KALALA (meg) by Tolosi
738-886: LIBU (kalala mgarala) by Tolosi
889-163: KAYDAKUKU (kalala) by Tolosi
165-213: GIBUSABUSA (kalala migavala) by Tolosi
215-340: APRIKA (liliu) by Dogana
342-382: KAYLULULA TALIA (kwau meg) by John

Side 2:
0-14: KAYKALOGWA (wota meg) by John
16-38: MADAULEKAS (kuna meg) by Tovaboda, Losuia
40-53: KAYBIDABIDA (tetu meg) by Makwabuya
55-84: GUBUGWABU (to stop rain) by Tovaboda
86-106: KAYVAGALA (kwau meg) by Makwabuya
108-158: VABUSI (inia meg) by Makwabuya
160-174: ULAULA (inia meg) by Makwabuya
176-195: ULAULA by Makwabuya (magic for inia)
197-229: KAYDAKUKU by Kunou (magic for kalala)
231-252: KAYKAKAYA by John (magic for girls)
253-305: BWETA by John (magic for kwau)
307-343: KAYDAKUKU by John (magic for kalala)
344-377: KAYVALIKULIKU John (magic for mwasila)
379-394: KAYVALUWALA KAYMTUYA by John (magic for kabilia)
395-411: MODUKIYA by Boigatay (magic for kaokwa)
413-455: YAYANA by Boigatay (magic for vomiting poison)
457-477: PASISIKWA by Dogana (magic for small bats)
478-499: GUBUGWABU by Tovaboda (magic for lilu)
500-555: UTAWOTA by Tovaboda (magic for lilu)
557-580: SUVASOVA by Kayguyau (kuluvitu, magic for incest)
582-606: SUVASOVA by Kayguyau (kuluvitu, magic for incest)
## Item 14

**Kiriwinian #14, undated**

1 Sound tape reel (5 inch)

Audio: Kiriwinian #14, side 1

Audio: Kiriwinian #14, side 2

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

**Narrator:** Towobwela

**Language:** In Kilivila (Kiriwina)

**Notes:** Side #1 Tubowada:

- **0-29:** SIKULA (bwalodida migavala) by Towobwela
- **31-41:** KWALOTA (kula migavala) by Towobwela
- **43-71:** MWASILA (kula migavala) by Towobwela
- **73-90:** KAYULOVA (bwalodila migavala) by Towobwela
- **92-109:** TAWAKU (bwalodila migavala) by Towobwela
- **111-129:** KAYULOVA (bwalodila migavala) by Towobwela
- **131-149:** KALAGELA (bwalodila migavala) by Towobwela
- **151-169:** MUDUKIYA (kaokwa migavala) by Towobwela
- **171-201:** KAYDAWALA TETU (tetu migavala) by Towobwela
- **203-212:** KAMLOLOSA (tetu migavala) by Towobwela
- **214-222:** KAYWELULU (tetu migavala) by Towobwela

### Item 14 Notes

**Topic:** Kiriwinian language

Language and languages -- Documentation

**Place:**
- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
- Trobriand Islands (Papua New Guinea)
224-237: KAYLABOMA (tetu) by Towobwela
239-255: YUVISA (matila migaw) by Towobwela
257-272: KAYLOLA (tetu migaw) by Towobwela
274-288: TEGIDAGEDA (tegila migaw) by Towobwela
290-296: KAPIWA (for bites) by Towobwela
298-310: KASEMWAM (tou migavala) by Towobwela
312-327: KAI KALIGA ([??]irila not give birth) by Towobwela
329-343: KAYSALILI (gugwadi, birth?) by Towobwela
345-359: GALA (pela leyliya) by Towobwela
361-373: KAYMALI (pela tai) by Towobwela

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian

Item 15
Kiriwinian #15, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #15, side 1
Audio: Kiriwinian #15, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Tumdawa
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-33: ULAULA (for tree) by Tumdawa
35-75: KAYLEPA (for pulling canoe) by Tumdawa
77-109: KAIVEAKA KAYLEPA (pulling --for cleaning) by T.
111-348: LIGOGU (for beginning cutting canoe) by Tumdawa
350-441: KAYGABU (for fire inside canoe in coast house)
443-495: KAVABUTULANAGULA (for saying goodbye to house or place)
497-573: TAUYA MWASILA (for blowing horn)
575-624: KALUPASEWA (for first sitting in canoe)
626-724: NUGWALELA KATALA (steering, launching, averting waves)
726-777: KAYPOPWA (lifting canoe in rough seas)
779-063: KAYKELA IGILUSA (to avert wind + rough sea)
067-145: YOWOTA (first go in bush, talk to ground; cut)
147-311: LEWOTA (for bush, a second rue like above)

Side 2:
0-58: KEMALA TALALA (axe magic at night)
60-87: KABISIKOLA (kuwi)
89-109: KABISIKOLA ULI (plant 1 uli ea garden)
111-123: KAYKOPWALA TETU (for tetu)
125-275: KAYTUKWA (for kamkokola)
277-356: KALAKAMAMALU TETU (hurrying plant to grow quickly)

Topic: Kirwinian language
Place: Kirwina Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kirwinian

Item 16
Kiriwinian #16, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #16, side 1
Audio: Kiriwinian #16, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bunuvagola
Kaulabogwa
Maesi
Simlabai
Togineta
Tovasigi

Language: 'In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1 ? recheck names :
   0-248: BUYA (kwa) by Togineta
   250-600: ILAKOMWAWA (kwa) by Bunuvagola
   600-859: BULIWADA by Tovasigi (Idaleaka) (kwa)
   861-905: KAYGASISI (meg) by Kaulabogwa for taninuva
   907-952: KATUBOSUMA (meg) Kaulabogwa to make women + pigs pregnant
   952-046: KAYTUBUTABU (bua meg) by Maesi (Labai)
   048-117: KAYTUBUTABU (bua meg) by Maesi
   120-177: KAYTUBUTABU by Maesi; for bua ?
   180-232: KWEVASILA by Maesi; for bua ?
   235-310: KAYTUBUTABU by Maesi
   312-382: KAYTUBUTABU by Maesi
   384-454: KAYTUBUTABU by Maesi; about 5 sec lost here

Side 2:
   0-19: KAYTUBUTABU (Cont'd) by Maesi
   21-64: KAYVAGALA by Kaulabogwa
   66-81: KAYVAGALA (kwau mig) by Kaulabogwa
   83-112: KAYVAGALA (kwau mig) by Kaulabogwa
   114-139: KAYVAGALA (kwau mig) by Kaulabogwa
   141-163: KAYVAGALA by Kaulabogwa
   165-199: KALAKAVAYEI (for kavayey) by Kaulabogwa
   201-243: KAYVAGALA by Kaulabogwa
   245-277: KAYVAGALA by Kaulabogwa
   280-294: MSILA (kwau miga) by Kaulabogwa
   296-307: MSILA (kwau) by Kaulabogwa
309-327: KAYVAGALA by Kaulabogwa
329-342: KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
344-367: KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
369-391: KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
393-424: KAVAPWANINI (uli mig) by Maesi
427-454: KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
457-486: KAVAKAKAYA (wota mig) by Maesi
488-515: KAVAKAKAYA (wota mig) by Maesi
517-548: KWASILA (for pains to head, chest shoulder) by Maesi
550-692: GUBUGWABU (for sun, meg) by Simlabai
694-791: GUBUGWABU (kwekekila for lilu) by Simlabai
793-891: GUBUGWABU (lilu) by Simlabai
893-949: KAYBUBILELAVALU (pela tetebola chickenpox) by Simlabai
951-143: GUBUGWABU (no. 1, kweveaka pela lilu) by Simlabai

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian

Item 17
Kiriwinian #17, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #17, side 1
Audio: Kiriwinian #17, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bopiaku
Gwatuma
Kalibewa
Kamitalobu
Kavalogusa
Kunou
Mwakwabuya
Nedula
Tukumboba
Yaukota

Language: 'In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-79: Wani deli Bwadala by Bopiaku (Luwe) (kwa)
79-246: Gumakavataliya by Kamitaloba (kwa)
248-316: MWANITA by Yaukota (Luwe) (kwa)
317-402: KIMGUMEGU by Gwatuma (kwa)
403-434: VALA KAOKWA by Nedula (kwa)
434-530: PEPEKWA by Kalibewa (kwa)
530-585: TOKWAU TOPEM by Kavalogusa (kwa)
591-780: KALIVA by Mwakwabuya (kwa)
### 782-806: GIPWALEI (tetu mig) by Mwakwabuya

### 809-009: MLAGUGULA by Kunou (kwa)

### 012-025: MABISIKOLA (simsimway mig) by Tukumboba

### 027-455: POPU (kwa) by Tukumboba

**Side 2:**

### 0-50: POPU (kwa --Cont'd from Side 1) (kwa)

### 53-129: ITONA (liliu) Katuloka of Mwatawa

### 131-308: NAULIULI NABUKUBWAKU by Katuloka (kwa)

### 311-359: KAYBUWAGA (vivila mig) by Katuloka

### 361-395: KABINUNU (vivila mig) by Katuloka

### 397-408: KALAUSALI (vivila mig) by Katuloka

### 410-425: BWEMWALA (vivila mig) by Katuloka

### 427-456: SIMGEYATA (vivila mig) by Katuloka

### 458-475: SASOBU (pela kakoya vivila mig) by Katuloka; about bwegau?

### 477-528: KAYVAKAM (vivila mig) by Katuloka

### 530-628: WALATOU by Motukwaokwa (Boytaivaya) (kwa)

### 630-678: WELA MIGAVAVALA by Motukwaokwa

### 680-717: MWEYADOGA (vivila mig) by Motukwaokwa

### 715-115: TOKASIKUNI by Tovasigi (Idaleaka) (kwa)

### 117-208: ITUVATU (inia mig) by Bokavaleliya of Kuluvitu

### 212-267: ITUVATU (inia mig) by Bokavaleliya of Kuluvitu

### 270-434: LUMA (luma mig) by Bokavaleliya

---

**Item 18**

Kiriwinian #18, undated

1 Sound tape reel (5 inch)

Audio: Kiriwinian #18, side 1

Audio: Kiriwinian #18, side 2

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

Narrator: Boikotu

Bunuvagola

Bwayawa

Bwegila

Gwatuma

Kaputuvega

Katuloka

Makwabuya

Motovau

Mutukwaokwa

Nairobi

Piakgoa

Polomla

Toliba

Tovasigi

---

**Topic:** Kiriwinian language

Language and languages -- Documentation

**Place:** Trobriand Islands (Papua New Guinea)

**Culture:** Trobriand Islanders
| Language: | Towalawa |
| Notes: | In Kilivila (Kiriwina) |

**Side 1:**

- 0-79: TOKUNABAYBAY by Katuloka (kwa)
- 81-113: KAVADUDILA (bwalodila mig) by Toliba (kuluvita)
- 115-144: KANOKWAU (bwalodila mig) by Toliba
- 146-257: KAVEYEGA (kwa) by Katuloka
- 259-282: NENEY (for pwepeya) by Polomla (towosi of Mwatawa)
- 284-308: YOWOTA (for pwepeaya) Polomla
- 310-324: PALAKAUKWA (for igabu) Polomla
- 326-428: KUVIVIVIYA (kwa) Towalawa
- 430-523: MULUVEAKA by Towalawa (kwa)
- 525-560: KANI (for kalala mig) by Bwayawa (Labai)
- 562-568: KAYDAKUKU (kalala mig)
- 591-641: KAYVEI (meg) by Kaputuvega (Lageva)
- 644-664: BUSA (vivila mig) Kaputavega
- 666-686: KAYVAPWALILI (kwau mig) by Motovau (Lageva)
- 688-900: IMOKAIBOMA (kwa) by Makwabuya
- 902-958: KIDOKA LAKUM (kwa) by Bunuvagola
- 960-125: KIWALU PUPUSA (kwa) by Katuloka
- 127-326: ILUMYUWA IMYUWADA by Towalawa (kwa)

**Side #2:**

- 0-10: KOKONI (cont'd) Tovasigi
- 12-58: KAYUNA by Motukwaokwa (kwa)
- 161-308: F Ilumuyuwa by Boikotu (Kuluvita) (kwa)
- 308-405: F BUDI BUDI by GWATUMA (Kaib) (kwa)
- 406-657: F TOGEGI by BOIKOTU (Kuluvita) (kwa)
- 658-681: F Tanilua (megu) by Bwegila (Kaibola) (sardine magic)
- 681-723: F GAIYOGISISILA GIDAGEDA (megu) (sardines) by Bwegila (kai)
- 724-859: F MWELULAULULUWA (kwa) by Bwegila (kaib)
- 860-887: F WAGEVA (DANCING MAJIC) by BOIKOTU ([?]kulu utu)
- 888-916: F WAGEVA (megu by PIAKEDA (kaib)
- 917-1210: F LAUDINEDI (kwa) NAIROBU (kaib)
- 1212-1461: F SIGWANUMU (kwa) BWEGILA (kaib)

**Topic:** Language and languages -- Documentation

**Place:** Trobriand Islands (Papua New Guinea)

**Culture:** Trobriand Islanders

Item 19  Kiriwinian #19, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #19, side 1
Audio: Kiriwinian #19, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Dogana
-Ikunaka
-Kaulabogwa
-Kautagega
-Kaykuloga
-Makwabuya
-Mogisaboda
-Mokoba
-Mokousi
-Tomwakalewaga
-Towalesa
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
  0-290: WOLU (kwa) by TOMWAKALOWAGA &lt;- Tubowada
  293-305: SALAU (for diligence) (meg) Makwabuya
  307-374: KAYGAU (yoyowa miga) Makwabuya
  376-393: YAYANA (pela poison?) Towalesa
  395-433: BWEDAGA LILIU by Mogisaboda of Idaleaka
  435-564: MONAKAWALAGUYAU by Mogisaboda of Idaleaka (kwa)
  566-627: WELA (kwa) Mogisaboda
  629-687: GINAPUM SIBWAEKI by Mogisaboda (kwa)
  629-687: GINAPUM SIBWAEKI by Mogisaboda (kwa)
  689-763: KWADIUYA by Mogisaboda (kwa)
  765-946: KATAKELA (kwa) by Mokoba (Idale)
  948-110: PWANETAWOKUVA by Mokousi (Kapwani) (kwa)
  112-195: IMBWETALU (kwa) by Mogisaboda
  197-252: KADUKAKAU (kwa) by Ileunaka (F) of Idaleaka
  254-451: YAGAGALI + YAUSA Ikunaka (kwa) (F)
        (Idaleaka)
Side 2:
  0-33: Cont'd YAGAGALI + YAUSA Ikunaka (kwa) (F)
        (Idaleaka)
  35-289: TONAMAKAVA Mokousi (kwa) (Kapwani)
  291-331: DOKANIKANI WAKOYA DELI INDIA by Dogana (liliu)
  383-451: TOGEYGA (kwa) Mogisaboda
  453-470: aborted KABISIKOLA (usi big) Mogisaboda
  472-483: KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
  486-501: KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
  503-517: KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
  519-528: KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
530-538: KIULAWOLA (usi) Kaulabogwa
540-574: YAGÎTA (katolu meg) Kaulabogwa
576-622: YUVISALA PWASA (meg) Mogisaboda
622-660: KOMTOBU (sore throat mag) Mogisaboda
662-676: YUVISALA PWAWA (for big balls) Mogisaboda
679-771: TABWAGILA by Kautagega (kwa)
773-868: NAVAILA (kwa) by Kautagega (Mtawa)
870-916: KWEILAUWUYWA (kwa) by Kaykuloga (Mtawa)
(only last half of story)
918-348: TOBALUWA (kwa) by Kaykuloga (Mtawa)
350: [label blank]

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 20
Kiriwinian #20, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #20, side 1
Audio: Kiriwinian #20, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Diyaiki
Galedou
Kasiyotagina
Kaydamwana
Kaykuloga
Mekilawaga
Mkalivisi
Mwadayana
Mwapwaya
Okalawaga
Paka’i
Towalesa
Toweyana

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-117: IDIBWADIBWA (kwa) by Kaykuloga (Mtawa)
119-212: BWAGAU (kwa) Kaydamwana (Mtawa)
214-308: MWEILAUYUWA (kwa) Kaykuloga Mtawa;
*Repeated because same story was ruined on tape #19
311-429: KAYUYU (kwa) DIYAIKI Osopola
431-490: LAUDINEDINA (kwa) Mwadayana Mtawa
492-605: KOMWEUMYA (kwa) Mwadayana Mtawa
607-727: MOMOVALA (kwa) Mekilawaga Mtawa
729-757: KAYKILALA (baloma mig) Okalawaga Mtawa
759-792: BWEIVAYALI (baloma mig) Okalawaga Mtawa
794-810: KAYVAIALUWALAWA (baloma) Okalawaga
812-831: KAYTOBODA (baloma) Okalawaga

Page 26 of 39
833-860: KAYVADUDU (baloma) Okalawaga
862-894: KOKONI (mig) Towalesa (M'tawa)
896-924: KOKONI (meg) Towalesa (Mtawa)
926-942: KWADOYA (meg) Towalesa (Mtawa)
944-999: TOBUDAWA (meg) (Mtawa) (makes boils go away)
001-167: KUPI (kwa) Mwapwaya M'tawa
170-298: NABUBULAVEAKA (kwa) Mwapwaya M'tawa
300-424: YOSOKANA Paka'i M'tawa

Side Two:
0-29: YOSOKANA Paka'i (M'tawa)
31-71: YOSOKANA Paka'i (M'tawa)
73-108: YOSOKANA Paka'i (M'tawa)
110-140: YOSOKANA Paka'i (M'tawa)
142-223: YOSOKANA Paka'i (M'tawa)
226-385: IYADI (kwa) Toweyana (Yuwada)
387-529: VIVI (kwa Toweyana (Yuwada)
531-650: GIYOLELA by Kasiyotagina (Yuwada) (kwa)
652-712: INUMAWELA by Kasiyotagina (Yuwada) (kwa)
714-958: SUTA by Galedou (Yuwada) (kwa)
960-255: KUMWEUMYA by Galedou (Yuwada) (kwa)
259-425: NATUNU BUNUKWA (kwa) Mokalivisi (Labai)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 21
Kiriwinian #21, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #21, side 1
Audio: Kiriwinian #21, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Dogana
Kaydana
Kwayilesa
Maesi
Mokilavala
Monigawa
Mwabwena
Segawa
Togineta
Tolosi
Towalawa
Tukumboba
Waynama
Language: In Kili vilia (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-93: TOBWETALU Maesi (Labai) (kwa)
95-174: TOGUMABAU Mwabwena (Labai) (kwa)
176-323: BOMILIKILI Kolas (kwa)
325-412: NAKAULIYA Weyname (kwa)
414-518: KWITA SAVATU Kaydana (kwa)
520-728: GUMBWETETU Togineta (kwa)
720-814: MOGUNUGUNU Monigawa (kwa) -&gt; Kudukabilia
866-063: KATAKELA DELI TOKASIKUNI Dogana
064-299: KIMGUMEGU Togineta (kwa)
301-450: BALOMA Tukumboba (kwa) (cont'd to other side)
Side 2:
0-40: (Cont'd) BALOMA Tukumboba (kwa)
42-277: DOKANIKANI Segawa (kwa) (Lageva)
279-363: KAYNAVASIYA Kwayilesa (kwa) (Lageva)
365-399: YADEDAYA Kwayilesa (kwa) (Lageva)
401-501: BOKULUBENA YABEWAS Mokilavala (Kap) (kwa)
503-622: VEDOVEDA Mokilavala (kwa) (Kapwani)
624-220: MLAGUGULA Towalawa (kwa) (Kapwani)
222-450: TOBWETALU Towalawa (cont'd to #22) (kwa)

TROBRIAND CRAFTS THE UNITED CHURCH, LOSUIA, T.P.N.G. No…………. 11/1/1971 Received from……Mr. J. Leach....... the sum of……nineteen…..dollars….ten….cents $19.10 being payment for….dishes --1-00, 1-50, 80, 1-50, 80, 1-50, 2-00, 3-00, 2-00…..necklace $2-00 With thanks TROBRIAND CRAFTS per…..[?signature]Ronelreus

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 22
Kiriwinian #22, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #22, side 1
Audio: Kiriwinian #22, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Dogana
Inukusala
Itanogi
Kabutuvega
Kaibola
Kaluwau
Makwabuya
Motovau
Towakola
Towalawa
Tukumboba
Weyman
Language: In Kilivila (Kiriwina)
### Notes:

**Side One:**
- 0-45: Tobwetalu, by Towalawa (folktale)
- 47-90: Lekolekwa, by Towakola (folktale, Kapwoni)
- 92-223: Gogoyla, by Towakola (folktale)
- 225-295: Tokwayenikwa, by Kaluwau (folktale, Kapwoni)
- 297-594: Imlobua, by Kabutuvega (folktale, Kapwoni)
- 596-976: Dekaplaykard, by Motovau (folktale, Kapwoni)
- 978-170: Rosigeypwa, by Inukusala (folktale, Kapwoni, female)
- 172-388: Kweisiliba, by Itanogi (folktale, female)

**Side Two:**
- 0-76: Tomakam, by Dogana (continued from tape 24, side two)
- 80-467: Pwaneta, by Makwabuya (folktale)
- 470-778: Dokanikani, by Makwabuya
- 780-954: Bubuna, by Weynama (folktale)
- 956-1165: Gumokaiboma, by Tukumboba (folktale)
- 1170-end: Lamaga Batalemu, by Kaibola (A wosi, boys and girls)

### Topic:
- Kiriwinian language
- Language and languages -- Documentation

### Place:
- Trobriand Islands (Papua New Guinea)

### Culture:
- Trobriand Islanders
572-639: KADAWASI PETUWELI by Uweka (Mwa M Yosok)
642-965: UYWOKUVA by Tokwau (Kaulikwau M Kwa)
970-450: TUBUNA by Tokwau (Kaulikwau M Kwa) (con't on other side)

Side 2:
000-378: TUBUNA (cont'd)
382-538: BISILALOVESA by Bokaywali (Suviyagila F Kwa)
541-656: TAULELEWAYA by Yowota (Suviyagila F Kwa)
662-829: BUBUNA by Isagabua (Suviyagila F Kwa)
833-953: BULUDOGI by Meyodibu (Kaib M Kwa)
957-445: WELA DELI BWADALA by Mwakwabuya (Kwa)
(Continued to tape 24)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 24  Kiriwinian #24, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #24, side 1
Audio: Kiriwinian #24, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bokaywali
Isagabua
Meyodibu
Mwakwabuya
Tokwau
Towbwadeli
Uweka
Yowota

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes:
Side 1:
000-326: WELA DELI BWADALA (Mwakwa --from #23)
330-456: IMDEDUYA by Sebwagau (Kabulula M Kwa)
(cont'd to Side 2)

Side 2:
000-455: IMDEDUYA by Sebwagau (conversation brief -- at 272-3)
460-850: LELEI by Sebwagau (Kabulula M Kwa)
854-120: MLABWEMA by Yalitau (Kabulula M Liliu)
125-183: SIKETAWAGA DIGUWAI by Sebwagau (Kabul. M Yosokana)
187-244: GAUBUDI + TOIYAGWA by Yalitau (Kabulula M Yosokana)
248-348: ANUABADA by Sebwagau (Kalul M Yosokana)
352: [label blank]

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Item 25

Kiriwinian #25, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
1 Reel (5 inch; 92 min.)
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #25, side 1
Audio: Kiriwinian #25, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bunuvagola
Kayvakala
Meyodibu
Mokavavatila
Monomoya
Motukwei
Moyobova
Mweyaya
Siketawaga
Towolesa
Weynama
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 2:
0-347: SILIBENETA by Kayvakalu (Kapwani M Kwa)
350-392: TETALA TAU by Towolesa (Kaib Yosok)
395-434: TETALA BIUGAU by Meyodibu (Yosok)
437-469: TETALA SODIYA by Meyodibu (Yosok)
472-504: SODIYA by Towolesa (Yosokana)
507-565: KWITA by Moyobova (Kaib M Liliu)
568-585: NATANA VIVILA by Mweyaya (Yosokana)
587-655: DUBILI by Mweyaya (Yosokana)
658-247: ILIGAYASU by Bunuvagola (Luwe Kwa)
Side 1:
005-073: MILEKAYA by Mokavavatila (Lobua M Liliu)
076-130: MALUWA by Mokavavatila (Lobua M Yosokana)
133-172: WEYAMI by Mokavavatila (Lobua M Yosok)
175-234: An aborted version of UTUWEGUM by Mokavavatila
237-628: IMDALIKA by Weynama (Kaib M Kwa)
632-806: NATUNU BUNUKWA by Motukwei (Kwa)
806-833: GUMAKAVATARIA by Towolesa (Kaib M Yosok)
835-198: YAGAGALA (YAUSA) by Monomoya (Teyava)
201-274: VADILA by Siketawaga (Omarakana Kwa)
277-352: MOLUVANENA by Kayvakala (Kapw M Yosok)
Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders
Item 26  
**Kiriwinian #26, undated**  
1 Sound tape reel (5 inch)  
**Audio:** Kiriwinian #26, side 1  
**Audio:** Kiriwinian #26, side 2  
*Creator:* Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)  
*Narrator:* Kaulabogwa, Kayabesa, Togineta, Towalawa, Tumdawa, Tumdiya, Weynama  
*Language:* In Kilivila (Kiriwina)  
*Notes:*  
Side 1:  
5-901: NAWATANA LATULA MLAGUGULA MLAKWAKULI Towalawa (kapwani M Kwa)  
905-465: TOLIWAGA by Kuyabesa (Wakaysa M Liliu)  
Side 2:  
0-72: TUBULAKAYLAVASIYA by Tuwdawa Liliu  
75-256: GIOMWANA by Weynama (Kwa)  
260-302: KIDOKA LAKUM SIBWAEKI KUMEU by Togineta (Kwa)  
305-394: TUBOBI by Weynama (Yosokana) (2 jokes about same man)  
398-569: LATULA GUYAU by Weynama (Kwa M Kaibola: Dokanikani in story)  
573-702: DOKANIKANI LAKWAVA KWADIKWIJUYA by Kaulabogwa (Kwa Luwebila M)  
705-766: MIGIYAWEDA by Kaulabogwa (Kwa Luwe M)  
800-end: KULU by Tumdiya (Cont'd from Tape 27 Side 2)  
*Topic:* Kiriwinian language  
*Place:* Trobriand Islands (Papua New Guinea)  
*Culture:* Trobriand Islanders

Item 27  
**Kiriwinian #27, undated**  
1 Sound tape reel (5 inch)  
**Audio:** Kiriwinian #27, side 1  
**Audio:** Kiriwinian #27, side 2  
*Creator:* Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)  
*Narrator:* Biluma, Katai, Katay, Mekalai, Tobodeli, Tumdiya, Yelitan  
*Language:* In Kilivila (Kiriwina)  
*Notes:*  
Side 1:  
2-238: SILIGADOI by Mekalai (Kabulula Kwa M)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 28</th>
<th>Kiriwinian #28, undated</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound tape reel (5 inch)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Audio:</strong> Kiriwinian #28, side 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Audio:</strong> Kiriwinian #28, side 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Creator:</td>
<td>Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
</tr>
<tr>
<td>Narrator:</td>
<td>Lubinay</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Moylovau</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sebwagan</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tomdiya</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Yelitau</td>
</tr>
<tr>
<td>Language:</td>
<td>In Kilivila (Kiriwina)</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes:</td>
<td>Side 1:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>4-164: KULU by Tomdiya (Cont'd from Tape 26, Side 2)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>168-557: MOSUWAKEKA by Yelitau (Kabulula Kwa M)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>560-361: BOSOBASOBA by Tomdiya (Kabulula Kwa M)</td>
</tr>
<tr>
<td>Side 2:</td>
<td>0-362: TOBWATASI by Lubinay (Kwaibwaga Kwa M)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>365-083: DIWAY by Sebwagan (Kabulula Kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>086-414: DEKI TOSASOPA by Moylovau (Kabulula Kwa)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Topic:** Kiriwinian language  
**Language and languages -- Documentation**  
**Place:** Trobriand Islands (Papua New Guinea)  
**Culture:** Trobriand Islanders

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 29</th>
<th>Kiriwinian #29, undated</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound tape reel (5 inch)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Audio:</strong> Kiriwinian #29, side 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Audio:</strong> Kiriwinian #29, side 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Creator:</td>
<td>Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
</tr>
<tr>
<td>Narrator:</td>
<td>Lubinay</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mekalai</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Topic:** Kiriwinian language  
**Language and languages -- Documentation**  
**Place:** Trobriand Islands (Papua New Guinea)  
**Culture:** Trobriand Islanders
Sebwagan
Tobodeli
Yelitau

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-455: OKUPUKOPU --KAPWAPU VINAVINA PELA GILIKITI
460-732: TOMAGILEDI by Lubinay (Kwaibwaga Kwa)
735-895: KWEDAWILA by Mekalai (Kabul Kwa)
898-end: SIMIYONI by Sebwagau (Kabul Kwa)

Side 2:
0-148: SIMIYONI (Cont'd)
150-457: SALABUA by Yelitau (Kwa)
460-937: INEYA by Tobodeli (Kabulula Kwa)
942-403: KWANEPA by Tobodeli (Kwa)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation

Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 30
Kiriwinian #30, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #30, side 1
Audio: Kiriwinian #30, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Giyotagava
Guluwewa, Rosemary
Itumogwa
Kalubaku, Andrew
Kwelwagatauya
Kwevekaluluwa
Mwayubu
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side One:
000-198: Sakapu, by Giyotagava (Wagaluma Village, myth)
200-651: Ilakakalauya, by Rosemary Guluwewa (Wapipi female, folktale)
656-074: Bwanaki, by Andrew Kalubaku (Wapipi male, myth)
074-393: Iligayasu, by Itumogwa (Obowada female, folktale)

Side Two:
000-300: Tobuduwelaka, by Mwayubu (male, Wagaluma Village, myth)
300-398: Iligayasa, by Itumogwa (continued from side 1)
398-563: Moliyava, by Kwelwagatauya (myth, folktale, female, Omarakana Village)
568-351: Mulagogula Mulakwaku, by Kwevekaluluwa (male, Wagaluma Village, folktale)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 31</th>
<th>Kiriwinian #31, undated</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound tape reel (5 inch)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kiriwinian #31, side 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kiriwinian #31, side 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Narrator: Liluta, Mina Sebwagan Simsimla, Mina</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language: In Kilivila (Kiriwina)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 32</th>
<th>Kiriwinian #32, undated</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound tape reel (5 inch)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kiriwinian #32, side 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kiriwinian #32, side 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Narrator: Towali</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language: In Kilivila (Kiriwina)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Notes: Kweyuwaga by Towali of Bwetalu (kukwanebu)(cont’d to Tape 33)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Topic: Language and languages -- Documentation Kiriwinian language</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Culture: Trobriand Islanders</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Genre/Form: Narration</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Culture: Kiriwinian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 33</th>
<th>Kiriwinian #33, undated</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound tape reel (5 inch)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kiriwinian #33, side 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kiriwinian #33, side 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Narrator: Towali</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language: In Kilivila (Kiriwina)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Notes: Side One:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>0-900: Kweyuwaga, by Towali of Bwetalu (continued from tape 32)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>900-end: Kainagu, by Towali of Bwetalu (kukwanebu)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Side Two:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>0-304: Kainagu, by Towali of Bwetalu (continued from side one)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Topic: Kiriwinian language</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language and languages -- Documentation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trobriand Islands (Papua New Guinea)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Culture: Kiriwinian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 34</th>
<th>Kiriwinian #34: Kiriwinian Christmas Carols, recorded in Kaibola, 1971</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound tape reel (5 inch)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: #VALUE!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language: In Kilivila (Kiriwina)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Topic: Trobriand Islanders</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language and languages -- Documentation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Culture: Kiriwinian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Return to Table of Contents
Series 3: Kula Conference Sound Recordings, 1978 July

7 Sound tape reels

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Scope and Contents: The series contains 7 inch sound tape reels (1/4 inch) of the Kula Conference held in King’s College, Cambridge, England in July, 1978. The discussions that took place during the conference formed the basis for the publication, The Kula: New Perspectives on Massim Exchange, edited by Jerry W. Leach and Edmund Leach. Item numbers were assigned by the archives.

Topic: Language and languages -- Documentation
Place: King’s College (University of Cambridge)
Genre/Form: Sound recordings

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 35</th>
<th>Kula Conference tape 1 - Day 1, 1978 July</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>1 Sound tape reel (7 inch)</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 1 - Day 1, side 1 part 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 1 - Day 1, side 1 part 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 1 - Day 1, side 1 part 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 1 - Day 1, side 2 part 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 1 - Day 1, side 2 part 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 1 - Day 1, side 2 part 3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Speaker: Leach, Edmund
         Liep, John
         Godelier, Maurice
         Chowning, Ann
         Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

Topic: Kiriwinian -- Rites and ceremonies
Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Language and languages -- Documentation

Genre/Form: Speeches
Culture: Kiriwinian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 36</th>
<th>Kula Conference tape 2 - Day 2, 1978 July</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>1 Sound tape reel (7 inch)</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 2 - Day 2, side 1 part 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 2 - Day 2, side 1 part 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 2 - Day 2, side 1, part 1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Speaker: Thune, Carl

Topic: Kiriwinian -- Rites and ceremonies
Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Language and languages -- Documentation

Genre/Form: Speeches
Culture: Kiriwinian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 37</th>
<th>Kula Conference tape 3 - Day 3, 1978 July</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>1 Sound tape reel (7 inch)</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 3 - Day 3, side 1 part 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 3 - Day 3, side 1 part 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 3 - Day 3, side 1 part 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 3 - Day 3, side 2 part 1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Item 38

**Kula Conference tape 4 - Day 4, 1978 July**

1 Sound tape reel (7 inch)

Audio: Kula Conference tape 4 - Day 4, side 1 part 1  
Audio: Kula Conference tape 4 - Day 4, side 1 part 2  
Audio: Kula Conference tape 4 - Day 4, side 1 part 3  
Audio: Kula Conference tape 4 - Day 4, side 2 part 1  
Audio: Kula Conference tape 4 - Day 4, side 2 part 2  
Audio: Kula Conference tape 4 - Day 4, side 2 part 3

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

**Speaker:**
- Berde, Stuart
- Liep, John
- Young, Michael
- Montagne, Susan
- Powell, Harry
- Strathern, Andrew
- Gregory, C. A. |q (Chris A.)

**Topic:**
- Kiriwinian -- Rites and ceremonies  
- Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)  
- Language and languages -- Documentation

**Genre/Form:** Speeches

**Culture:** Kiriwinian

### Item 39

**Kula Conference tape 5 - Day 5, 1978 July**

1 Sound tape reel (7 inch)

Audio: Kula Conference tape 5 - Day 5, side 1 part 1  
Audio: Kula Conference tape 5 - Day 5, side 1 part 2  
Audio: Kula Conference tape 5 - Day 5, side 1 part 3  
Audio: Kula Conference tape 5 - Day 5, side 2 part 1  
Audio: Kula Conference tape 5 - Day 5, side 2 part 2  
Audio: Kula Conference tape 5 - Day 5, side 2 part 3

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

**Speaker:**
- Damon, Frederick H.
- Tambiah, Stanley Jeyaraja, |d 1929-  
- Scoditti, Giancarlo M. G.
- Fortune, Reo, |d 1903-  
- Thune, Carl

**Topic:**
- Kiriwinian -- Rites and ceremonies  
- Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)  
- Language and languages -- Documentation
<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Item 40** | Kula Conference tape 6, 1978 July  
1 Sound tape reel (7 inch)  
Audio: Kula Conference tape 6, side 1 part 1  
Audio: Kula Conference tape 6, side 1 part 2  
Audio: Kula Conference tape 6, side 2 part 1  
Audio: Kula Conference tape 6, side 2 part 2  
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)  
Topic: Kiriwinian -- Rites and ceremonies  
Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)  
Language and languages -- Documentation  
Genre/Form: Speeches  
Culture: Kiriwinian |
| **Item 41** | Kula Conference tape 7, 1978 July  
1 Sound tape reel (7 inch)  
Audio: Kula Conference tape 7, side 1  
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)  
Notes: Recorded during the Kula Conference-day 7. Exact content of the recording is unknown.  
Topic: Kiriwinian -- Rites and ceremonies  
Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)  
Language and languages -- Documentation  
Place: King's College (University of Cambridge)  
Genre/Form: Speeches  
Culture: Kiriwinian |